

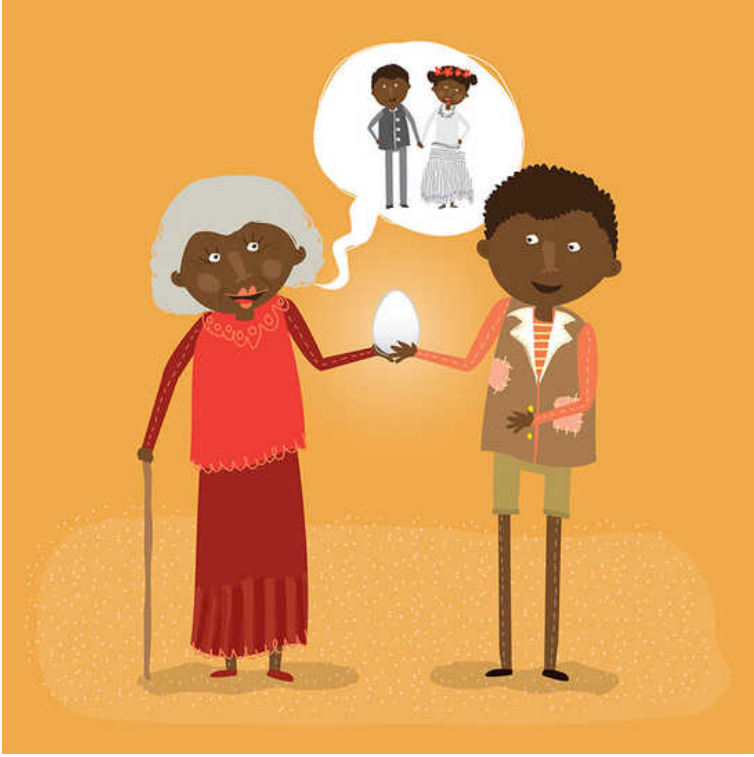


خوشکه که ی قوزی گوتی

Vad Vusis syster sa

- ✎ Nina Orange
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Agri Afshin
- 🗣️ kurdiska (sorani) / svenska
- 📊 nivå 4

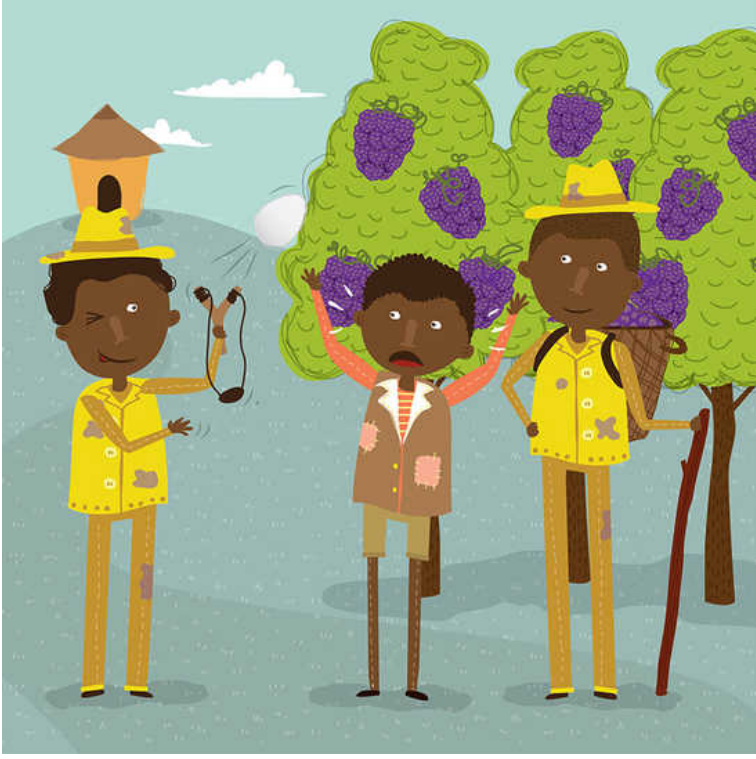




به يانییه کی زوو نه نکی قوزی بانگی کرد: "قوزی تکایه، وهره ئەم هیلکه یه بۆ دایک و بابت بهره. ئەوان ده یانه وئ کیکیکی گه وره بۆ زهماوه ندی خوشکه کهت دروست بکهن."

...

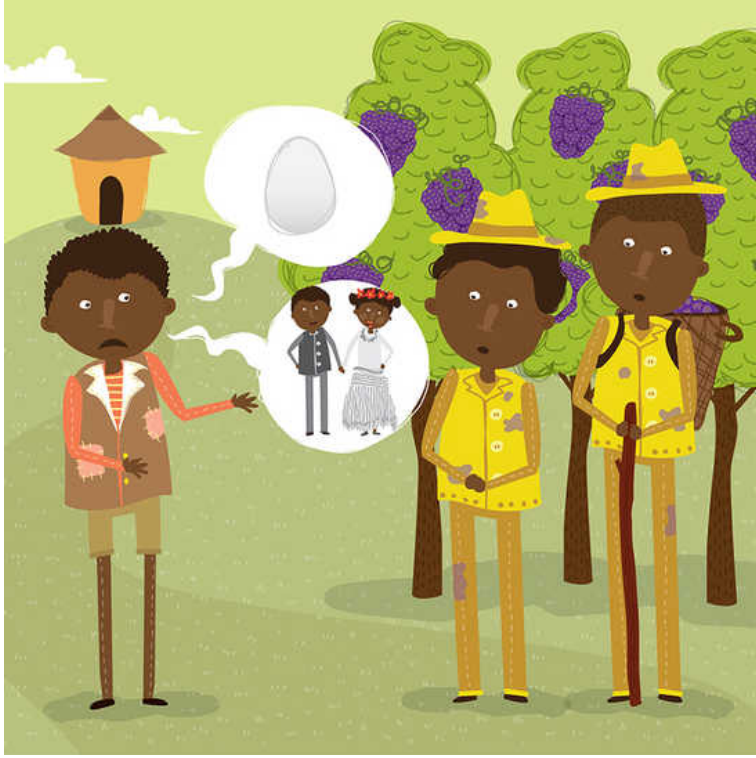
Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi, var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill baka en stor tårta till din systers bröllop."



قوزى كه ده چوو بو لاي دايك و باوكى، له رېگادا دوو كورپى بينى كه خه ريكى
ميوه ليكردنه وه بوون. يه كيك له كورپه كان هيلكه كهى له قوزى فراند و به دارىكى
دادا. هيلكه كه شكا.

...

På väg till föräldrarna mötte Vusi två pojkar som plockade frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot ett träd. Ägget gick sönder.



قوزى ھاوارى كرد: "ئەو ە چىت كرد؟" ئەو ەىلكەىە بۇ كىكىك بوو. ئەو كىكەش
بۇ زەماوەندى خوشكم بوو. دەبى خوشكم چى بلى ئەگەر ەىچ كىكى زەماوەندى
نەبىت؟

...

"Vad har du gjort?", skrek Vusi. "Det ägget var till en tårta.
Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster
att säga om det inte finns någon bröllopstårta?"



کورپه کان له وهی که ئازاری قوزیان دابوو، په شیمان بوون. یه کیك له وان گوتی:
"ئیمه ناتوانین له دروستکردنی کیك یارمه تیت بدهین، به لام ئەم داره بۆ
خوشکه کهت ببه." قوزی دریژهی به سه فه ره که ی خویدا.

...

Pojkarna var ledsna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskäpp till din syster", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.



له ریگادا نه و چاوی به دوو پیاو که وت که خانویه کیان دروست ده کرد.
یه کیکیان پرسى: "ئیمه ده توانین له و داره به هیزه که لک وهرگرین؟" به لام داره که
به راده ی پیویست بو خانو دروست کردن به هیزه نه بوو، بویه شکا.

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



قوزى ھاوارى كرد: "ئەو تۆ چىت كرد؟ ئەو دارە ديارىيەك بوو بۇ خوشكم. مېوہ
رڤنەكان ئەو دارەيان بە من دا، چونكە ئەوان ھىلكەكەيان شكاند كە بۇ كىك
دروست كردن بوو. كىكەكە بۇ زەماوہندى خوشكم بوو. ئىستا نە ھىلكە و نە
كىك و نە ديارىەكىشم پىيە. دەبى خوشكم چى بلىت؟"

...

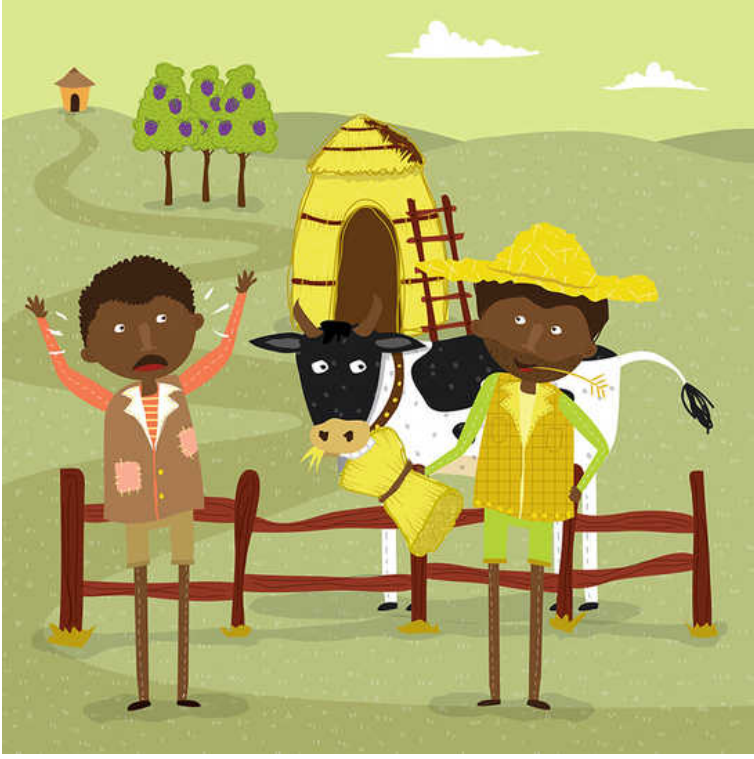
"Vad har du gjort?", ropade Vusi. "Den kappen var en gåva till min syster. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?"



كړېكاره كانی خانوبه ره سازی زور به داخه وه بوون كه داره كه یان شكاند.
یه كیكیان گوتی: "ئیمه ناتوانین بو كیکه كه هیچ یارمه تیه كت بدهین، به لام ها
ئه وه هه ندیک گیای وشك بو خانووی خوشكه كهت به ره." دوايه قوزی درېژهی به
سه فهره كه ی دا.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder
kåppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårnan, men här är lite
halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin
resa.



له رینگا، فوزی جوتیاریک و مانگایه کی بینی. مانگاکه گوتی: "دیاره ئه و گیایه به تامه، ده توانم هه ندیکی لی تام بکه م؟" به لام تامی گیایه که زور خوش بوو و مانگاکه هه مووی خوارد!

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!



قوزى ھاوارى كرد: "ئەو ۋە چىت كرد؟ ئەو گىايە ديارىيەك بوو بۆ خوشكم.
كرپكارەكانى خانوبەرەسازى ئەو گىايەيان بە من دا، چونكە ئەوان دارىكيان لى
شكندم كە ھى مېۋەرنەكان بوو. مېۋەرنەكان دارەكەيان بەمن دابوو، چونكە
ئەوان ھىلكەكەيان شكانبووم كە ھى كىكەكەى خوشكم بوو. كىكەكەش بۆ شايى
و زەماۋەندى خوشكم بوو. ئىستا نە ھىلكە، نە كىكىك و نە ديارىيەكم پىيە. دەبى
خوشكم چى بلىت؟"

...

"Vad har du gjort?" ropade Vusi. "Halmen var en gåva till min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de hade sönder kappen från fruktplockarna. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till min systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?"



مانگاکه په شیمان ببۆوه له وهی که چلپس و چاوبرسی بوو. جوتیاره که
په زامه ندی نیشان دا که مانگاکه وه ک دیارییه ک بو خوشکه که ی له گه ل قوزی
بروات. و قوزی دریژهی به سه فه ره که ی دا.

...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.



به لآم كه نيوه پو داهاٲ مانكاكه هه لات و بو لآ جوتياره كه گه پرايه وه. قوزى له سه فهره كهى خويدا رپىگآى وون كرد. ئه و زور درهنگ بو شآيبى خوشكه كهى گه يشٲ. ميوانه كان خه ريكى نان خواردن بوون.

...

Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systers bröllop. Gästerna hade redan börjat att äta.



قوزى هاوارى كرد: "دهبى چى بكه م؟ مانگا هه لاتوه كه وهك ديارببهك له جياتى
ئهو گيايهى بوو كه كرئكارهكانى خانوبه ره سازى پييان دابووم. كرئكارهكانى
خانوبه ره سازى گيايه كه يان دابومى له بهرئه وهى ئه و داره يان شكاندبوو كه
ميوه رنه كان پييان دابووم. ميوه رنه كان دارئيكيان دابوومى، چونكه ئه وان
هئلكه كه يان شكاندبوو كه بو كئكه كه بوو. كئكه كه بو زه ماوه نده كه بوو. ئيستا نه
هئلكه، نه كئك و نه دياربه كيشم پئيه."

...

"Vad ska jag göra?", ropade Vusi. "Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder kappen som jag hade fått av fruktlockarna. Fruktlockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva."



خوشکه که ی قوزی که می‌ک بیری کرده وه و دوا ی گوتی: "قوزی، براهه م، به راستی
من گرینگی به دیاری ناده م. من ههروه ها گرینگی به کیکیش ناده م. ئیمه
هه موومان پیکه وه لیله کۆبووینه وه، بویه من خوشحالم. ئیستا برۆ جلی جوان
له بهر بکه و وه ره با جیژن بگپرین!". دوا یه قوزی ئه و کاره ی کرد.

...

Vusis syster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror, jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte ens om tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi gjorde det.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

خوشکه که ی قوزی گوتی

Vad Vusis syster sa

Skriven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).